

---

[p1]

Leuven 27 Nov. 86.

Eerwaarde Heer, en hooggeachte Confrater,

Ik neem de vrijheid u hierbij den cahier voor het dialect van Duinkerken<sup>1</sup> te zenden. De cahier is reeds in Duinkerken geweest, en dit is de reden waarom, evenals in de andere cahiers van Fransch Vlaanderen, de uitleggingen in 't fransch zijn opgesteld.

Men schreef mij dat wellicht de vlaamsche uitleggingen niet genoeg zouden begrepen worden.

Ik herinner u, Eerwaarde Heer, dat het alleên het dialect van Duinkerken of van de naastbijgelegen stranddorpen geldt. Ik heb een twaalftal cahiers voor andere streken van Fransch Vlaanderen.<sup>2</sup>

Aanvaard, Eerwaarde Heer en hooggeachte Confrater, de nieuwe verzekering mijner bijzonder hoogachting

P Willems

.....

- 1 Het cahier over het dialect van Duinkerke was een van de honderden schriftjes die Pieter Willems in 1885 en 1886 ter invulling aan informanten uit heel Vlaanderen en Nederland, maar ook uit Frans-Vlaanderen en het Rijnland had toegestuurd om uit de antwoorden een beter zicht te krijgen op het Nederfrankisch taaleigen. Ze werden niet alle even nauwkeurig en volledig ingevuld en soms ook niet teruggestuurd. Het cahier in kwestie werd nadien wel 'terugontvangen' op 1 juni 1887. Het was ingevuld door M.Blomme, 'instituteur en retraite'.à Cappel, geboren te Rosendael lez Dunkerque.
- 2 Het betreft cahiers over Bierne, Bergues, Hondshoote, Cassel, Oxelaere, Flêtre, Berthen, Hazebrouck 1 en 2 en Bailleul 1 en 2.



---

## Briefbeschrijving

Verzender	Willems, Pieter
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	27/11/1886
Verzendingsplaats	Leuven (Leuven)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 211 mm x 136 mm papier, wit papiersoort: 1 zijde beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5726
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12020">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12020</a>

## Inhoud

Incipit	Ik neem de vrijheid u hierbij den cahier
---------	--

---

Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	27/11/1886, Leuven, Pieter Willems aan [Guido Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .

Citeren

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---